

ورقه معلوماتی

جهت تطبیق واکسیناسیون در مقابل مریضی COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – با واکسین های mRNA – Comirnaty® از BioNTech/Pfizer و Spikevax® قبلا با نام COVID-19 Vaccine Moderna® (Moderna)

آپدیت شده در تاریخ 19 آگست 2021 (این ورقه معلوماتی به قسم دوامدار آپدیت میشود)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Stand: 19. August 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

نام شخص واکسین شده (لطفا با حروف کلان و خوانا بنویسید):

تاریخ تولد:

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

COVID-19 چی است؟

کروناویروس برای چندین دهه است که شناخته شده میباشد. از اواخر سال 2019 و اوایل سال 2020، یک کروناویروس جدید، با نام کروناویروس سارس-2 (SARS-CoV-2) که پتاجن یا عامل مریضی COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) میباشد، در سراسر جهان در حال انتشار است.

اعراض و علائم شایع COVID-19 شامل سرفه خشک، تب، نفس تنگی، و همچنین از دست دادن حس بویایی و ذائقه است. همچنین احساس عمومی ناخوشی همراه با سردردی و جان دردی، گلودردی، زکام و ریزش بینی هم مشاهده میشود. مریضها داشتن مشکلات معده و روده، پندیدگی زیر چشمها و پندیدگی غده های لنفاوی را در بعضی موارد راپور میدهند. همچنین احتمال صدمات بعدی به سیستم اعصاب یا سیستم قلبی عروقی بشمول دوره های بلند مدت مریضی وجود دارد. اگرچه اکثرا این مریضی شامل یک دوره خفیف میباشد و اکثر مریضها هم به قسم مکمل شفایاب میشوند، اما دوره های شدید این مریضی بعنوان مثال بهمراه سینه بغل هم اتفاق میافتد و ممکن است باعث مرگ اشخاص شود. بطور خاص اطفال و نوجوانان معمولا دوره های خفیف این مریضی را دارند؛ دوره های شدید در این گروه سنی نادر است و معمولا با وضعیت شرایط قبلی اتفاق می افتد.

علاوه بر جلوگیری از عفونت، ذریعه مراعات کردن قوانین AHA + A + L (حفظ فاصله گذاری اجتماعی، حفظ الصحة، ماسک زدن در هر روز از زندگی، دانلوکردن اپلیکیشن هشدار کرونا، تهویه هوای مداوم اطاق) این واکسین، بهترین محافظت ممکن را در مقابل مریضی ارائه میکند.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod

führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

کدام واکسین ها شامل میباشند؟

واکسینهای مختلف در مقابل مریضی کووید-19 تایید شده اند که برای محافظت از اشخاص در مقابل مریضی کووید-19 و عکس العمل در مقابل پاندمیک مناسب میباشد. واکسینهای mRNA COVID-19 موجود فعلی (BioNTech/Pfizer's) واکسینهایی براساس-ژن Comirnaty® و Spikevax® قبلاً با نام Moderna's COVID-19 Vaccine Moderna® (واکسینهایی براساس-ژن هستند که منطبق بر نوع جدید تکنالوجی، ساخته شده است. واکسینهای mRNA دیگری در حال تست شدن هستند، که تا حالا تایید نشده اند.

mRNA (مسنجر RNA یا رایونوکلیک اسید) یک "پلان کلی" برای هریک از پروتئین های بدن است که نباید با معلومات جنتیکی انسان -DNA اشتباه گرفته شود. یک "پلان کلی" برای یک جزء ویروس (که از آن تحت عنوان خوشه اسپایک پروتئین یاد میشود) در واکسینهای mRNA برای مقابله با COVID-19 موجود است. این واکسینهای COVID-19 mRNA ویروس های واکسین قابل تجدید را در خود ندارند، به این معنی که شخص واکسین شده نمیتواند ویروس های واکسین را به دیگر اشخاص انتقال بدهد.

mRNA موجود در این واکسینها بعد از زرق با جینوم انسان یکجای نمیشود، بلکه بعد از داخل شدن به حجرات "جابجا میشود" (ابتداً در حجرات عضلانی در محل پیچکاری و در حجرات دفاعی خاص)، بعد از آن این حجرات، خوشه ها یا اسپایک پروتئین را خودشان تولید میکنند. این پروتئین های خوشه ای که ذریعه بدن شخص واکسین شده تولید شده ذریعه سیستم ایمنی باعنوان پروتئین های خارجی شناخته میشوند؛ در نتیجه، انتی بادی ها و حجرات دفاعی علیه خوشه ها یا اسپایک پروتئینی این ویروس ساخته میشوند. این کار یک عکس العمل محافظتی مصنون را ایجاد میکند.

این mRNA موجود در واکسین بعد از چند روز در بدن تحلیل میرود. در این زمان، دیگر پروتئین ویروس (خوشه پروتئین) تولید نمیشود.

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen. Weitere mRNA-Impfstoffe werden geprüft, sind aber derzeit noch nicht zugelassen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

این واکسین چی قسم تطبیق و زرق میشود؟

این واکسین به عضله بالای بازو زرق میشود. این واکسین باید دو مرتبه زرق شود. باید 3 الی 6 هفته در واکسین (Comirnaty®) یا 4 الی 6 هفته در واکسین (Spikevax®) بین واکسین های اول و دوم فاصله باشد. در حال حاضر، برای پیچکاری دوم، ضرورتاً از همان واکسین و کمپنی تولید شده که در مرتبه اول پیچکاری شده بود، استفاده شود.

برای اشخاصی که از واکسین وکتور COVID-19 Vaxzevria® مربوط به AstraZeneca برای اولین پیچکاری استفاده شده یک استثناء تطبیق میشود. کمپته دایمی مصنونیت و ایمن سازی در انستیتوت روبرت کخ (STIKO) در حال حاضر برای چنین اشخاصی پیشنهاد میکند که دومین پیچکاری، با واکسین mRNA (Comirnaty® یا Spikevax®) حداقل 4 هفته بعد از اولین

پیچکاری با Vaxzevria® زرق شود. مطابق با نتایج جدیدترین تحقیقات برحال، دلیل این پیشنهاد عکس العمل مصئون برتر بعد از این به اصطلاح "دوره از پیچکاری غیر متجانس (heterologous)" (اولین پیچکاری با Vaxzevria® و بعد از آن دومین پیچکاری واکسین با Comirnaty® یا Spikevax®) در مقایسه با دوره های پیچکاری هومولوگ با Vaxzevria® (اولین و دومین واکسین با Vaxzevria®) است. براساس نتایج این مطالعه، عکس العمل مصئون بعد از چنین دوره های پیچکاری غیر متجانس (اولین پیچکاری با Vaxzevria® و بعد از آن دومین پیچکاری با Comirnaty® یا Spikevax®) با عکس العمل مصئون بعد از هر دو پیچکاری با واکسین mRNA (Comirnaty® یا Spikevax®) قابل مقایسه میباشد. علاوه براین، فاصله کمتر بین پیچکاری ها در چنین دوره های پیچکاری غیر متجانس (اولین پیچکاری با Vaxzevria® و بعد از آن دومین پیچکاری با Comirnaty® یا Spikevax® بعد از 4 هفته)، مصئونیت کامل در یک مدت زمان کوتاهتری بوجود می آید. همچنین نتایج تحقیق بیان میکند که عوارض جانبی این چنین دوره های پیچکاری غیر متجانس (اولین پیچکاری با Vaxzevria® و بعد از آن دومین پیچکاری با Comirnaty® یا Spikevax®) با مواردیکه ذیلا در اینجا اظهار شده قابل مقایسه میباشد.

واکسیناسیون بعد از ثابت شدن عفونت

در حال حاضر، اشخاصیکه به ویروس جدید کرونا مصاب شده اند باید فقط یک دوز از واکسین را استفاده کنند، مگر اینکه آنها دچار سیستم معافیتی ضعیف هستند. اگر عفونت همراه با اعراض و علائم باشد، معمولاً واکسیناسیون باید 6 ماه بعد از مریضی انجام شود، اما زودتر از 4 هفته بعد از آن نباشد. در حالتی که عفونت بدون اعراض و علائم است، واکسیناسیون میتواند 4 هفته بعد از تشخیص استفاده شود. حتی در مواردی که بیشتر از 6 ماه از زمان تشخیص مصابیت گذشته است، یک دوز از این واکسین کفایت میکند. مطابق به توصیه STIKO، در حال حاضر نمیتوان گفت که چه زمانی یا اصلاً پیچکاری واکسین دوم برای چنین اشخاصی در یک تاریخ بعدی دیگر ضروری میباشد. برای اشخاصی که بعد از اولین پیچکاری واکسین، عفونت ویروس جدید کرونای آنها به قسم حتمی ثابت شده است، STIKO پیشنهاد میکند که دومین پیچکاری واکسین باید بعنوان یک قانون بعد از 6 ماه از شفایاب شدن یا تشخیص مصابیت، زرق شود، اما قطعاً زودتر از 4 هفته بعد از آن نباشد. کدام مدرک و دلیلی وجود ندارد که اگر شخصی در گذشته عفونت داشته است، واکسیناسیون او را در معرض خطر قرار میدهد.

واکسیناسیون تقویتی با واکسین های mRNA (Comirnaty® or Spikevax®)

به اشخاصی که ممکن است بعد از واکسین شدن مکمل، عکس العمل معافیتی (ایمنی) کافی نداشته باشند، یا اشخاصی که ممکن است عکس العمل معافیتی آنها به سرعت کم شود، پیچکاری با واکسین تقویتی یا واکسین بیشتر منحصبت بخشی از مراقبتهای صحی وقایوی، ارائه میشود. خصوصاً این اشخاص شامل، ساکنین تسهیلات مراقبتی، ساکنین تسهیلات اشخاص معلول، و ساکنین دیگر تسهیلات گروههای صدمه پذیر، اشخاص دارای ضعف سیستم معافیت یا کمبود سیستم معافیت، و همچنین اشخاصی که ضرورت به مراقبت در خانه خودشان را دارند و اشخاصی با سن 80 سال و کلانتر، میشوند. همچنین به اشخاصی که دوره های مکمل واکسیناسیون را با واکسین وکتور دریافت کرده اند منحصبت یک اقدام صحی وقایوی به آنها پیچکاری دیگری پیشنهاد میشود – این مسئله بالای اشخاصی صدق میکند که دومین پیچکاری از دوز Vaxzevria® مربوط به کمپنی AstraZeneca را دریافت کرده اند یا اولین دوز پیچکاری واکسین کووید-19 Janssen® مربوط به کمپنی Janssen Cilag International/Johnson&Johnson را دریافت کرده اند یا اشخاصیکه اولین دوز واکسین وکتور را بعد از ثابت شدن مصابیت به کروناویروس جدید، دریافت کرده اند. بعد از مدت 6 ماه بعد از تکمیل اولین دوره واکسیناسیون، واکسین های تقویتی یا اضافی با یک دوز از یکی از واکسین های mRNA (Comirnaty® or Spikevax®) استفاده میشود. تا این تاریخ، شواهد و مدارک محدودی از تحقیقات وجود دارد و STIKO در مورد واکسیناسیون تقویتی با واکسین های کووید-19 تصمیم دقیقی اتخاذ نکرده است. براساس یافته های علمی عمومی در مورد واکسین ها، این قسم فرض میشود که تأثیرات و عوارض جانبی این واکسین تقویتی نسبت به آنهایی که در اینجا ذکر شده قابل مقایسه میباشد.

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Zwischen der 1. und 2. Impfung sollten 3 bis 6 Wochen (Comirnaty®) bzw. 4 bis 6 Wochen (Spikevax®) liegen. Bei der 2. Impfung soll gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung.

Eine Ausnahme gilt bei Personen, bei denen bei der 1. Impfung der COVID-19-Vektor-Impfstoff Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung mit Vaxzevria® durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfsreihe mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) ist nach diesen Studienergebnissen mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax® nach mindestens 4 Wochen) eine

vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

Impfung nach nachgewiesener Infektion

Personen, die eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. Ist die Infektion mit Krankheitszeichen einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

Auffrischimpfungen mit mRNA-Impfstoffen (Comirnaty® oder Spikevax®)

Personen, bei denen nach einer vollständigen Impfung möglicherweise keine ausreichende oder eine schnell nachlassende Immunantwort vorliegt, wird eine Auffrischimpfung bzw. eine weitere Impfung im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge angeboten. Zu diesen Personen gehören insbesondere Bewohnerinnen und Bewohner von Pflegeeinrichtungen, Einrichtungen für Menschen mit Behinderungen und weiteren Einrichtungen mit vulnerablen Gruppen, Personen mit einer Immunschwäche oder Immunsuppression sowie pflegebedürftige Menschen in ihrer eigenen Häuslichkeit und Menschen ab 80 Jahren. Auch Personen, die eine vollständige Impfsreihe mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben, wird im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® von AstraZeneca oder 1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson oder die 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs nach einer nachgewiesenen Infektion mit dem neuartigen Coronavirus erhalten haben. Die Auffrischimpfung bzw. zusätzliche Impfung wird mit einer einmaligen Impfstoffdosis mit einem der beiden mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® oder Spikevax®) frühestens 6 Monate nach Abschluss der ersten Impfsreihe durchgeführt. Bislang liegen nur beschränkt Erkenntnisse aus Studien und noch kein Beschluss der STIKO direkt zu Auffrischimpfungen mit COVID-19-Impfstoffen vor. Auf der Grundlage allgemeiner wissenschaftlicher Erkenntnisse zu Impfstoffen wird davon ausgegangen, dass die Wirkung und Nebenwirkungen dieser Auffrischimpfung mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

پیچ کاری به کدام اندازه موثر است؟

واکسین های COVID-19 mRNA موجود از لحاظ موثریت، و همچنین عکس عملهای احتمالی در مقابل واکسین و عوارض، مشابه به دیگر واکسین ها میباشد.

با توجه به دانش فعلی، پیچکاری مکمل با واکسین های COVID-19 mRNA به مقدار خیلی زیاد، تقریباً 95% بالای اشخاص 16 ساله و کلانتر از آن (Comirnaty®) یا در اشخاص 18 ساله و کلانتر از آن (Spikevax®) موثر است. این به این معنی است که احتمال مصاب شدن به مریضی COVID-19 در اشخاصی که کاملاً در مقابل COVID-19 واکسین شده اند، تقریباً 95% کمتر از آنهایی بوده که واکسین نشده بودند. موثریت برای وقایع و جلوگیری از مریضی شدید کووید-19 (بعنوان مثال، بستر شدن در شفاخانه) تقریباً 85% بود. آخرین تحقیقات بیان میکند که این پیچکاری ها با موثریت قابل ملاحظه ای، همچنین میتواند از مریضی های شدید از انواع ویروس شناخته شده فعلی جلوگیری کند. یعنی اینکه اگر یک شخص کاملاً واکسین شده توسط واکسین COVID-19، در تماس نزدیک با شخص انتقال دهنده مریضی باشد، به احتمال بسیار زیاد شخص واکسین شده مریض نخواهد شد. هنوز معلوم نیست که محافظت ذریعه این واکسین چند مدت دوام دارد.

پیچکاری اطفال و نوجوانان بین سنین 12 تا 17 ساله:

در آزمایشات کلینیکی، با تطبیق مکمل واکسین Comirnaty® بالای اطفال 12 تا 15 ساله، و با پیچکاری Spikevax® بالای اطفال 12 الی 17 ساله، موثریت الی 100% در مقابل مریضی کووید-19 را نشان داد. برای هردو واکسینهای mRNA، این قسم باید فرض شود که این موثریت در مقابل مریضی حاد کووید-19 بسیار زیاد است.

حتی اگر شما یا طفل شما واکسین شده اید، ضرور است که دوامدار قوانین A + L + AHA را مراعات کنید تا از این طریق از خود و اشخاص ماحول خود محافظت کنید. دلیل این کار اینست که محافظت فوراً بعد از زرق پیچکاری ایجاد نمیشود و همچنین این محافظت در همه اشخاصی که واکسین شده اند به قسم برابر وجود ندارد. علاوه بر این، اشخاص واکسین شده میتوانند ویروس (SARS-CoV-2) را انتشار بدهند، هر چند که این ریسک در مقایسه با اشخاص واکسین شده به قسم قابل ملاحظه ای کم شده است.

Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-mRNA-Impfstoffen bei Personen ab 16 Jahren (Comirnaty®) bzw. bei Personen ab 18 Jahren (Spikevax®) eine hohe Wirksamkeit von etwa 95 %. Das bedeutet: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um etwa 95 % geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war etwa 85 %. Aktuelle Studien deuten darauf hin, dass die Impfstoffe auch schwere Erkrankungen durch derzeit bekannte Virusvarianten mit vergleichbarer Wirksamkeit verhindern können. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 17 Jahren:

In klinischen Studien zeigte eine vollständige Impfung mit Comirnaty® bei 12- bis 15-Jährigen bzw. mit Spikevax® bei 12- bis 17-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von bis zu 100 %. Bei beiden mRNA-Impfstoffen ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Auch wenn Sie bzw. Ihr Kind geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

چه کسی باید در مقابل مریضی کووید-19 واکسین شود؟

Comirnaty® و Spikevax® برای اشخاص 12 سال سن و کلانتر قابل استفاده میباشند.

STIKO پیچکاری در مقابل کووید-19 را برای اشخاص 12 سال سن و کلانتر پیشنهاد میکند. هر دو واکسین های mRNA COVID-19 که در اینجا تشریح شده برای این گروه سنی قابل استفاده میباشند.

اطفال و نوجوانان 12 تا 17 سال سن: در حال حاضر STIKO برای اطفال و نوجوانان 12 ساله و کلانتر پیچکاری با واکسین های mRNA را به قسم عمومی توصیه میکند، یعنی اینکه بعد از این، اساساً زرق واکسین محدود به اطفال و نوجوانان با شرایط خاص موجوده-قبل نیست، چراکه امتیازات واکسیناسیون بیشتر از خطرات آن میباشد. برای آگاهی از امتیازات و خطرات واکسیناسیون، فوقاً به بخش "پیچکاری به کدام اندازه موثر است؟" و همچنین ذیلأ به بخش "بعد از انجام این واکسین ممکن است چی قسم عکس العمل هایی در مقابل آن اتفاق بیافتد؟" و به بخش "آیا احتمال عوارض ناشی از واکسین وجود دارد؟" مراجعه کنید.

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Comirnaty® und Spikevax® sind für Personen ab 12 Jahren zugelassen.

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 für Personen ab 12 Jahren. Beide hier beschriebenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe können für diese Altersgruppe verwendet werden.

Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren: Die STIKO empfiehlt die Impfung mit mRNA-Impfstoffen inzwischen allgemein für Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren, also nicht mehr im Wesentlichen beschränkt auf Kinder und Jugendliche mit bestimmten Vorerkrankungen, da der Nutzen der Impfung die Risiken überwiegt. Zum Nutzen und Risiken der Impfung siehe auch oben „Wie wirksam ist die Impfung?“ sowie unten „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“ und „Sind Impfkomplicationen möglich?“.

کدام اشخاص نباید واکسین شوند؟

اطفال الی 15 سال و 11 ساله، که فعلاً کدام واکسین برای آنها تایید و تصدیق نشده است، نباید واکسین شوند.

اشخاصیکه از یک مریضی حاد با تب (38,5°C و بلندتر) رنج میبرند فقط باید بعد از صحتمندی کامل واکسین شوند. با اینحال، یک سرماخوردگی یا بلند رفتن مقدار کمی تب (کمتر از 38,5°C)، دلیلی برای به تاخیر انداختن واکسین نمیباشد. آنهایی که حساسیت شدید نسبت به واکسین دارند نباید واکسین شوند – اگر شما کدام الرجی دارید، لطفاً قبل از اینکه واکسین شوید داکتر تطبیق کننده و زرق کننده واکسین را باخبر بسازید. هر شخصی که بعد از پیچکاری واکسین اول در مقابل آن، الرجی فوری (آنافلاکسیز) پیدا کرد نباید پیچکاری واکسین دوم را دریافت کند.

تاکنون تجربه قابل ملاحظه ای در مورد استفاده از واکسین های COVID-19 mRNA در دوران حاملگی، در دسترس نیست. STIKO در حال حاضر تطبیق واکسین - هر نوع واکسین کووید-19- را در دوران حاملگی به قسم عمومی توصیه نمی کند. هرچند، در موارد خاص شخصی، ممکن است به زنان حامله از شروع سه ماه دوم حاملگی بعد از بررسی و تشریح مکمل خطرات-فوائد، پیچکاری واکسین mRNA (Comirnaty® یا Spikevax®) پیشنهاد شود. ارزیابی خطرات-فوائد باید با در نظر داشت وضعیت های موجود از قبل که در معرض خطر بلند ابتلا به یک دوره حاد مریضی COVID-19 یا مشکلات زندگی با خطر بلند مصابیت با مریضی SARS-CoV-2 قرار دارند، انجام شود.

این مسئله را جداً بعید می داند که تطبیق و زرق واکسین برای مادران در دوران شیردهی، اطفال شیر-خوار را در معرض خطر قرار میدهد. STIKO این مسئله را بعید می داند که تطبیق و زرق واکسین برای مادران در دوران شیردهی، اطفال را در معرض خطر قرار میدهد.

Wer soll nicht geimpft werden?

Kinder bis einschließlich 11 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Zur Anwendung der COVID-19-mRNA-Impfstoffe in der Schwangerschaft liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden. Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

قبل و بعد از دریافت واکسین باید چی کار کنم؟

باید یک فاصله حداقلی 14 روزه از دیگر واکسین های زرق شده حفظ شود.

اگر بعد از زرق واکسین قبلی یا دیگر پیچکاری ها ضعیف کرده اید، برای الرجی های فوری استعداد دارید یا عکس العملهای دیگری داشته اید، لطفاً داکتر تطبیق و زرق کننده واکسین را باخبر بسازید. او میتواند بعد از واکسیناسیون برای یک مدت طولانی شما را تحت نظارت قرار بدهد.

اگر شما یک اختلال تحتر (انعقاد خون) دارید یا دواى ضد تحتر مصرف میکنید لطفاً قبل از واکسین، داکتر را باخبر بسازید. شما میتونید با اقدامات احتیاطی ساده واکسین شوید. اشخاصی که عدم کفایه معافیت دارند میتوانند واکسین را دریافت کنند. با اینحال، ممکن است برای چنین اشخاصی واکسین به اندازه کافی موثر نباشد. همچنین اگر شما الرجی دارید یا در گذشته نسبت به یک واکسین عکس العمل الرجیک داشتید، لطفاً قبل از واکسین، داکتر را باخبر بسازید. داکتر به شما تشریح میکند که آیا کدام دلیلی برای عدم تطبیق واکسین وجود دارد یا نخیر.

بعد از اولین روزهای واکسین توصیه میشود که از کارهای فیزیکی ثقیل و ورزشهای رقابتی پرهیز کنید. در صورت ایجاد درد یا تب بعد از زرق واکسین (نگاه کنید به " بعد از انجام این واکسین ممکن است چی قسم عکس العمل هایی در مقابل آن اتفاق بیافتد؟)، دواهای ضد درد/کم کننده تب میتواند استفاده شود. در مورد این مسئله میتوانید با داکتر خانوادگی خود مشورت کنید.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

بعد از انجام این واکسین ممکن است چی قسم عکس العمل هایی در مقابل آن اتفاق بیافتد؟

بعد از زرق پیچکاری با واکسینهای mRNA، ممکن است عکس العملهای موضعی و عمومی اتفاق بیافتد که نشان دهنده تعامل بدن با واکسین میباشد. این عکس العمل ها اغلباً در جریان 2 روز بعد از واکسین اتفاق می افتد و به ندرت بیشتر از 3 روز تداوم پیدا میکند. بیشتر عکس العملها در اشخاص کلانسال، تا اندازه ای کمتر از اشخاص جوانتر مشاهده میشود. این عکس العملهای واکسین اکثراً بصورت خفیف یا متوسط ظاهر میشود و تا اندازه ای بیشتر بعد از واکسین دوم ایجاد میشود.

Comirnaty®:

عکس العملهای اتفاق افتاده مکرر به این واکسین (برای بیشتر از 10% اشخاص) ممکن است بدون در نظر داشت سن راپور داده شود:

اشخاص 16 ساله و کلانتر: بیشترین عکس العملهای راپور داده شده به این واکسین در تحقیقات تایید شده شامل درد در ناحیه پیچکاری (بیشتر از 80%)، ماندگی (بیشتر از 60%) سردردی (بیشتر از 50%) درد عضله و سردی (بیشتر از 30%)، درد مفصل (بیشتر از 20%)، تب، و پندیدگی در ناحیه پیچکاری (بیشتر از 10%) میباشد.

اطفال و نوجوانان بین 12 سال سن تا 15 سال سن: بیشترین عکس العملهای واکسین راپور داده شده در تحقیقات تایید شده بعد از زرق و تطبیق Comirnaty® در جریان دوره نظارتی 2 ماهه عبارت بودند از درد در ناحیه پیچکاری (بیشتر از 90%)، ماندگی و سردرد (بیشتر از 70%)، درد عضله و سردی (بیشتر از 40%)، درد مفصل و تب (بیشتر از 20%).

در تحقیقات تایید شده، عکس العملهای ذیل نسبت به این واکسین که در کمتر از 10% از اشخاص راپور داده شده، و تمامی اشتراک کنندگان 12 سال و کلانتر بودند عبارتند از: اغلباً دلبدی و سرخ شدن در اطراف محل پیچکاری (بین 1% الی 10%) اتفاق می افتد. بعضی اوقات (بین 0.1% الی 1%) پندیدگی در غده های لنفاوی، بیخوابی، درد بازوی پیچکاری شده، بیقراری، خارش در محل پیچکاری، و عکس العمل های حساسیت شدید (مثلاً خارش و اندفاعات عمومی) اتفاق می افتد. از زمان معرفی شدن پیچکاری، همچنین اسهال مکرراً زیاد (در 10% یا بیشتر) راپور داده شده و استفراغ، مکرراً (بین 1% الی 10%) راپور داده شده است.

Spikevax®:

اغلب عکس العملهایی که در مقابل این واکسین (در بیشتر از 10% اشخاص) اتفاق افتاده، احتمالاً بدون در نظر داشت سن و سال راپور داده شده است:

اشخاص 18 ساله و کلانتر: اغلب عکس العملهای راپور شده واکسین در تحقیقات تایید شده بیشتر شامل درد در محل پیچکاری (بیشتر از 90%)، مانده شدن (بیشتر از 70%)، سردرد و دردهای عضلانی (بیشتر از 60%)، درد مفصل و سردی (بیشتر از 40%)، دلبدی یا استفراغ (بیشتر از 20%)، پندیدگی یا درد در مقابل حساسیت غدد لنفاوی زیر بغل، تب، پندیدگی و سرخ شدن در محل پیچکاری (به ترتیب بیشتر از 10%) میباشد. اندفاع شایع بشمول اندفاع، سرخ شدن یا پت در محل پیچکاری اغلباً (بین 1% الی 10%) راپور شده است. بعضی اوقات (بین 0.1% الی 1%)، خارش در محل پیچکاری ایجاد میشود.

اطفال و نوجوانان بین 12 الی 17 سال سن: اغلب عکس العملهای راپور داده شده در مقابل این واکسین، شامل درد در محل پیچکاری (بیشتر از 90%)، سردردها و ماندگی (بیشتر از 70%)، درد عضلانی (بیشتر از 50%)، سردی (بیشتر از 40%)، پندیدگی یا حساسیت غده های لنفاوی زیر بغل و مفاصل (بیشتر از 30%)، دلبدی یا استفراغ، پندیدگی و سرخ شدن محل پیچکاری (بیشتر از 20%)، و تب (بیشتر از 10%).

عکس العمل های ذیل (مربوط به تمامی گروههای سنی 12 ساله و کلانتر) در مقابل این واکسین در کمتر از 10% اشخاص راپور داده شده است: اغلباً (بین 1% الی 10%) سرخ شدن، اندفاعات، و پت (مرض جلدی) در محل پیچکاری اتفاق افتاده است، که در

بعضی موارد شامل اندفاعات عمومی هم میشود. بعضی اوقات (بین 0.1% الی 1%)، خارش در محل پیچکاری و گنسی اتفاق افتاده است.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der zweiten Impfung auf.

Comirnaty®:

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:
Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Ermüdung (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30%), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %).
Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Ermüdung und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

Spikevax®:

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:
Personen ab 18 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.
Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen waren: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Kopfschmerzen und Müdigkeit (mehr als 70 %), Muskelschmerzen (mehr als 50 %), Schüttelfrost (mehr als 40 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle und Gelenkschmerzen (mehr als 30 %), Übelkeit oder Erbrechen, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (mehr als 20 %) sowie Fieber (mehr als 10 %).

Folgende Impfreaktionen wurden bei weniger als 10 % der Personen (betrifft alle Altersgruppen ab 12 Jahren) berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Rötung, Ausschlag und Nesselsucht an der Impfstelle, teilweise verzögert sowie allgemeiner Ausschlag auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) kam es zu Juckreiz an der Einstichstelle und zu Schwindel.

آیا احتمال عوارض ناشی از واکسین وجود دارد؟

عوارض مربوط به واکسین، نتیجه عکس العمل بیشتر از اندازه نورمال نسبت به یک واکسین میباشد، که به قسم قابل ملاحظه ای بالای صحت شخص واکسین شده تاثیر میگذارد.

در آزمایشات کلینیکی وسیع قبل از اعطاء جواز، موارد فلج حاد صورت به قسم نادر (بین 0.1% الی 0.01%) بعد از پیچکاری mRNA vaccines (Comirnaty®) : 4 مورد بعد از پیچکاری این واکسین؛ Spikevax® : 3 مورد بعد از زرق و تطبیق این واکسین و 1 مورد در گروه کنترل) مشاهده شد. در تمامی موارد، فلج صورت بعد از چند هفته شفایاب شدند. این واقعات فلج صورت ممکن است بدلیل پیچکاری واقع شده باشد. عکس العملهای حساسیت شدید در موارد نادر (بین 0.1% الی 0.01%) مشاهده شدند که عبارتند از: پت یا پندیدگی در صورت، بعد از زرق و تطبیق Comirnaty®, و 2 مورد پندیدگی صورت، بعد از زرق و تطبیق واکسین Spikevax®.

از زمان معرفی شدن این واکسین، موارد بسیار نادر از عکس‌العمل‌های جدی و تهدیدکننده حیات (عکس‌العمل‌های الرجیک عاجل) راپور شده است. این موارد کمی بعد از زرق و تطبیق این واکسین اتفاق افتاده که ضرورت به تدای معالجوی داشت. همچنین از زمان شروع واکسین، واقعات بسیار نادری از میوکاردیتی و پریکاردیت‌ها بعد از زرق و تطبیق واکسین‌های mRNA مشاهده شده است. چنین واقعاتی عمدتاً در جریان 14 روز بعد از پیچکاری، و بسیاری اوقات بعد از دومین پیچکاری و اکثر اوقات برای مردان جوان اتفاق افتاده است. بعضی از اشخاص کلانسال یا اشخاصی که قبلاً مشکلاتی داشتند، فوت شده اند.

تا اکنون، چندین ملیون دوز از واکسین‌های mRNA-COVID-19 در جرمنی زرق و تطبیق شده است. اما عکس‌العمل‌های جانبی راپور داده شده گذشته، بعد از استفاده از واکسین‌های mRNA به انسیتوت Paul Ehrlich اساساً عکس‌العمل‌های موقتی موضعی و عمومی بودند. عکس‌العمل‌های انافلاکتیک (عکس‌العمل‌های الرجیک فوری) بسیار به ندرت بعد از پیچکاری با دو واکسین mRNA راپور داده شده است. همچنین مواردی از میوکاردیت یا پریکاردیت به قسم بسیار نادر برای اطفال و نوجوانان و همچنین در کلانسالان اتفاق افتاده است. اساساً نوجوانان و جوانان طبقه ذکور در جریان 14 روز اول بعد از دومین دوز واکسین، مصاب به این مریضی شده بودند، که اکثراً خفیف بوده است.

مثل همه واکسین‌ها، عکس‌العمل‌های الرجیک فوری منجمله شاک یا دیگر عوارض ناشناخته قبلی را در موارد بسیار نادر، نمی توان بصورت مطلق نفی کرد.

اگر اعراض و علایمی بعد از یک واکسین مشاهده شد، که به سرعت از اندازه عکس‌العمل‌های موضعی و عمومی فوق‌الذکر بیشتر میشود، طبعاً داکتر خانوادگی شما جهت مشوره دهی حاضر خواهد بود. در صورت ایجاد عوارض شدید، درد صدر (قفسه سینه)، نفس تنگی یا تپش قلب، لطفاً برای مراقبت‌های صحی عاجل اقدام کنید.

همچنین این انتخاب وجود دارد که خودتان عوارض جانبی را راپور بدهید: <https://nebenwirkungen.bund.de>

علاوه بر ورقه معلوماتی هذا، داکتر زرق و تطبیق‌کننده این واکسین یک فرصت بحث و گفتگو را برای شفافیت‌سازی ارائه خواهد کرد.

Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; Spikevax®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet: Nesselsucht oder Gesichtsschwellung nach Gabe von Comirnaty® und 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von Spikevax®.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe sehr selten Fälle von Herzmuskel- und Herzbeutelentzündungen (Myokarditis und Perikarditis) beobachtet. Diese Fälle traten hauptsächlich innerhalb von 14 Tagen nach der Impfung, häufiger nach der 2. Impfung und häufiger bei jüngeren Männern auf. Einige ältere Personen bzw. Personen mit Vorerkrankungen verstarben.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet. Fälle von Herzmuskel- oder Herzbeutelentzündungen sind sowohl bei Kindern und Jugendlichen als auch bei Erwachsenen ebenfalls sehr selten aufgetreten: Betroffen waren überwiegend männliche Jugendliche und junge Männer in den ersten 14 Tagen nach der zweiten Impfstoffdosis und die Erkrankungen verliefen zumeist mild.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, Schmerzen in der Brust, Kurzatmigkeit oder Herzklopfen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ملاحظات:

موقعیت، تاریخ

امضای داکتر زرق کننده واکسین

امضای شخصی که واکسین میشود

اگر شخصی که واکسین میشود صلاحیت ارائه رضایت را ندارد:

امضای نماینده قانونی (قیم، ارائه کننده مراقبت قانونی یا سرپرست)

انسٹیوت Paul Ehrlich Institute (PEI) توسط اپلیکیشن تلفون های هوشمند SafeVac 2.0 در حال اجرای یک سروی در مورد کارکرد این واکسین در حصه محافظت از مریضی کروناویروس جدید (SARS-CoV-2) است. این سروی داوطلبانه است.

Anmerkungen:

Ort, Datum

der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Unterschrift

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

شما میتوانید معلومات بیشتر در مورد مریضی COVID-19 و واکسین COVID-19 را در وبسایت های ذیل پیدا کنید

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

چاپ 1 نسخه 010 (تاریخ 19 آگست 2021)

این ورقه معلوماتی توسط موسسه Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg و با همکاری انستیتوت روبرت کخ برلین تهیه شده است و حق کاپی رایب آن محفوظ است. این نسخه فقط برای استفاده غیر-تجاری در مطابقت با اهداف آن، نشر مجدد و توزیع میشود. هر نوع تغییرات یا اصلاحات ممنوع است.

Ausgabe 1 Version 010 (Stand 19. August 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

تاریخچه مریضی جهت تطبیق واکسیناسیون و قایوی در مقابل مریضی COVID-19
 (Coronavirus Disease 2019) – با واکسینهای mRNA – Comirnaty®)
 BioNTech/Pfizer و Spikevax® قبلاً با نام COVID-19 Vaccine Moderna® (از Moderna)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. آیا شما¹ در حال حاضر یک مریضی حاد همراه با تب دارید؟
 0 بله 0 نه
 1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. آیا شما¹ در 14 روز گذشته واکسین شده اید؟
 0 بله 0 نه
 2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. آیا شما¹ قبلاً در مقابل COVID-19 واکسین شده بودید؟
 0 بله 0 نه

اگر بله، چی وقت و با کدام واکسین: تاریخ: واکسین:

تاریخ: واکسین:

(لطفا کارت واکسین خود را یا تصدیق دیگری که نشان دهنده تطبیق واکسین شما است با خود بیاورید.)

3. Wurden Sie¹ bereits gegen COVID-19 geimpft? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. در صورتیکه شما¹ یک دوز واکسین COVID-19 را دریافت کرده اید:
 آیا شما¹ بعد از آن عکس العمل الرجیک داشتید؟
 0 بله 0 نه

4. Falls Sie¹ bereits eine COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

5. آیا به قسم قطعی ثابت شده است که شما¹ در گذشته مصاب به
 کروناویروس جدید (SARS-CoV-2) شده اید؟
 0 بله 0 نه

اگر بله، چی وقت؟

(بعد از مصابیت به مریضی SARS-CoV-2، واکسین توصیه شده 4 هفته الی 6 ماه بعد از تشخیص شدن تطبیق میشود. لطفا تاییدیه
 فرار ملاقت واکسین خود را بیاورید.)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit
 dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung
 durchzuführen. Bitte bringen Sie den Nachweis zum Impftermin mit.)

6. آیا شما¹ امراض مزمن دارید یا آیا شما¹ از نقص سیستم ایمنی رنج میبرید (بعنوان مثال از کیموتراپی، تراپی دواهای ضد سیستم دفاعی یا دیگر دواها)؟
 0 بله 0 نخیر
 اگر بله، کدام مورد؟

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein
 Wenn ja, welche?

7. آیا شما¹ از اختلالات انعقاد خون رنج میبرید یا اینکه از دوی رقیق-کننده خون مصرف میکنید؟
 0 بله 0 نخیر

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein? 0 ja 0 nein

8. آیا شما¹ کدام الرجی شناخته شده ای دارید؟
 0 بله 0 نخیر
 اگر بله، کدام مورد؟

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein
 Wenn ja, welche?

9. آیا شما¹ تاکنون بعد از واکسین های مختلف در گذشته، اعراض و علایم الرجیک، تب بلند، ضعف یا دیگر عکس العمل های غیر نورمال را تجربه کرده اید؟
 0 بله 0 نخیر
 اگر بله، کدام مورد؟

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein
 Wenn ja, welche?

10. آیا شما در حال حاضر حامله یا مادر شیرده هستید؟
 0 بله 0 نخیر
10. Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹? 0 ja 0 nein

¹ این مسئله در صورت ضرورت توسط نماینده قانونی جواب داده خواهد شد.
¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

اعلام رضایت جهت تطبیق واکسیناسیون و قایوی در مقابل COVID-19 (Coronavirus Disease 2019) – با واکسین mRNA Comirnaty® از BioNTech/Pfizer و Spikevax® قبلاً با نام COVID-19 Vaccine Moderna® از Moderna®

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)
– mit mRNA-Impfstoff –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

نام شخصی که واکسین میشود (تخلص، نام):

تاریخ تولد:

آدرس:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

اینجانب محتویات ذکر شده در این ورقه معلوماتی را ملاحظه کرده ام و فرصت داشتم تا با داکتر زرق و تطبیق کننده واکسین خود به قسم مشرح گفتگو داشته باشم.

- کدام سوال دیگری ندارم و صراحتاً از بحث و گفتگو درباره معلومات طبی صرفنظر میکنم.
- من برای تطبیق واکسین پیشنهاد شده در مقابل مریضی COVID-19 با واکسین mRNA رضایت میدهم.
- من این واکسین را قبول نمیکنم.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

ملاحظات:

محل، تاریخ:

امضای داکتر زرق کننده واکسین

امضای شخصی که واکسین میشود

اگر شخص واکسین شونده صلاحیت اعلام رضایت را ندارد:
علاوه بر این برای سرپرست ها: اینجانب اعلام میدارم که من از طرف شخص دیگری که حق حضانت داشته باشم، اجازه ارانه رضایت را دارم.

امضای شخص مجاز برای ارائه رضایت (سرپرست، سرپرست قانونی یا قیم)

اگر شخصی که واکسین میشود صلاحیت ارائه رضایت را ندارد، لطفاً برای ارائه رضایت نام و معلومات تماس نماینده قانونی را نیز (سرپرست، سرپرست قانونی یا قیم) ارائه کنید:

تخلص، نام کوچک:

نمبر تلفون:

ایمیل:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

این تاریخچه طبی و فورمه رضایت خط توسط موسسه Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg و با همکاری انستیتوت روبرت کخ برلین تهیه شده است و حق کاپی رایت آن محفوظ است. این نسخه فقط برای استفاده غیر-تجاری و در مطابقت با اهداف آن، نشر مجدد و توزیع میشود. هر نوع تغییرات یا اصلاحات ممنوع است.

ناشر: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg، ماربورگ

با همکاری انستیتوت روبرت کخ، برلین

چاپ 001 نسخه 008 (تاریخ 19 آگست 2021)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin

Ausgabe 001 Version 008 (Stand 19. August 2021)